

## 團體活動/ Upcoming Events

|              |        |  |                  |
|--------------|--------|--|------------------|
| 5/1<br>(星期五) | 晚上六時半  | 耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。  | 亞洲中心             |
| 5/1<br>(Fri) | 6:30pm | Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus.<br>All are welcome. | Asiana<br>Centre |

## 報告 News

|  |
|--|
| 粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。   |
| 中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。   |
| 再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。明年一月七日復課。   |
| Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.                      |
| Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.   |
| Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us. |

祝大家聖誕快樂，新一年主寵滿盈！

*We wish you a Merry  
Christmas and plenty of  
God's blessings in the New  
Year!*



## 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

聖家節 (乙年) 2017 年 12 月 31 日

December 31<sup>st</sup> 2017 The Feast of the Holy Family (Year B)



Rembrandt: Simeon, Prophetess Anna and the Child, 1669

*Now there was a man in  
Jerusalem whose name was  
Simeon. There was also a  
prophetess, Anna. (Lk 2:25, 36)*

那時，在耶路撒冷有一個人，  
名叫西默盎。又有一位女先知  
亞納。

(路加福音第二章 25, 36 節)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

|                         |      |         |                |
|-------------------------|------|---------|----------------|
| 1 <sup>st</sup> reading | 讀經一: | 伊撒意亞先知書 | Is 60:1-6      |
| 2 <sup>nd</sup> reading | 讀經二: | 厄弗所人書   | Eph 3:2-3, 5-6 |
| Gospel                  | 福音:  | 瑪竇福音    | Mt 2:1-12      |

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父



## No meat makes one slim. No bamboo makes one mundane!

Sr Teresa Chiu

Dear friends:

I think many of you have heard or seen the title of this article before. Do you agree with the above two verses?

I have been using the small room next to the old hall as my office for more than twenty years. Behind the hall there is a small, narrow but long kitchen. When our community members are having a dinner in the hall, this kitchen is very useful. Even though it is not very big, but it has all the facilities, simple and useful.

This year around August, I returned from my holidays to Hong Kong and China. I looked through the right window of the kitchen and saw two bamboo trees. They looked nicely matched with the small evergreen pot plants on the lintel--elegant and lovely! I liked them very much, knowing that they were not planted by any other person. They grew all by themselves, or better said, God made them grow naturally there. Because outside the kitchen window, there were lots of weeds and no one would walk through them. Even the guardian angel of Asiana Centre--PETER--would not walk there. I secretly felt happy and was grateful to God. I asked God, "Are you afraid that I will become more and more worldly? Or, do you remind me that our community needs to be more spiritual? Are you telling us not to be corrupted by worldly influences?" God, thank you for your hints!

In the Chinese culture, plum, orchid, chrysanthemum and bamboo are the four plants that collectively called the "Four Gentlemen". They represent the four virtues of mankind. And bamboo is the first among the "four gentlemen". In the mind of our ancestors, bamboo embraces righteousness, humility and uncompromising principle, the image of a gentleman. In the Chinese culture, bamboo is also viewed as "something which brings blessings or an amulet". Its spirit signifies "high principle and uncompromising spirit". From the external look of the bamboo, it is slender, straight and tall. When the wind is blowing, it sways like a beautiful lady. Bamboo always looks green in all seasons, and it can endure snow and rain. From the human point of view, it is humble, harmonious and virtuous. It is soft within a hard core and hard within softness. As a result, we Chinese like to use it as a symbol of teacher, as model.

Dear readers, how are you going to understand the two verses of the title of this article? I myself do not agree with the first verse "No meat makes one slim." On the contrary, many vegetarians are fat, especially those who love to eat sweet and starchy food, they are easy to get fat. These two verses are only used as contrast in Chinese etymology.

But the second verse of the title has a deeper meaning--"No bamboo makes one worldly". I would like to ask the readers to reflect on the characteristics of the bamboo mentioned in the previous two paragraphs: bamboo is hollow but straight. It can represent humility, righteousness and uncompromising principle. In other words, bamboo is the representation of a gentleman.

Let us view these elegant bamboos that came from nowhere in Asiana Centre as our Christmas gift from God the Son. So, let us imitate the righteous, humble baby Jesus in living out our days.

## “無肉令人瘦，無竹令人俗!”

招修女

各位朋友：

本文題目，想你們許多人都聽過或看過了。你們同意以上的兩句話嗎？

我在亞洲中心舊禮堂旁邊一間小房間辦公已經二十多年了。禮堂後面是一間窄長的小廚房。教友在禮堂聚餐時，這廚房就派上很好用場、地方雖不大、但各物算是齊備，簡潔好用！

今年我從香港及中國放假回來之後，約在八月份期間，從廚房右邊窗望出去，竟然長出了兩棵竹樹，與窗頭的常綠小盆栽配襯起來，非常優雅，可愛！我心裡好喜歡，明明知道是沒有人種的！它自己却能長出來，或更好說，是天主使它自然生長在那裡的。因為廚房窗外雜草叢生，從沒有人走到那邊去，連亞洲中心的 "守護神--PETER" 也不會踏足那裡。我却暗自高興和感激天主！我問祂 "是祢怕我愈來愈俗氣嗎？或者祢提醒我們這團體要清高點嗎？祢叫我們不受俗世的影响嗎？" 天主，感謝祢的提示啊！

梅、蘭、菊、竹 這四種植物在中國文化中，名為“四君子”，它們代表人類的四種美德。而竹更是“四君子之首”。竹在古人心中有著正直，虛心、有節度等等的君子形象。竹在中國文化中，亦被視為 "瑞祥之物"。它的精神的象徵是 "高風亮節"。從竹子的外貌看：它修長挺拔、亭亭玉立，風吹來時，更是裊娜多姿。竹子外觀，四時都青翠，又能凌霜傲雨。從人的角度看，它謙和而有節氣。剛中有柔，柔中亦剛，因而國人往往喜以竹子為師，為表樣。

各位讀者們，請問您們如何去理解本文章題目中的兩句話的呢？我個人不同意第一句，“無肉令人瘦”，相反，不少不吃肉的人，却可以很肥胖，尤其 愛吃甜和澱粉質的人，倒是最容易肥胖的。這兩句話，只是中文語法中的對比而已。

但本題目的第二句，却很有深意！"無竹令人俗" 請讀者再回顧上兩段所提到的竹子的特性：竹子中空而外直，正可代表虛心，正直和有節度。換言之，竹子就是君子的代表！

亞洲中心這無中生有的清雅的竹子，讓我們就視之為天主聖子送給我們的聖誕禮物吧！也讓我們去效法正直、謙虛的聖嬰耶穌活出我們的歲月！

